

На правах рукописи

ДОДИХУДОЕВ РАДЖАБАЛИ МУХАММАДИЕВИЧ

**ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НОВЕЛЛЫ В ТАДЖИКСКОЙ
И АРАБСКОЙ ЛИТЕРАТУРАХ**

(на примере творчества Хакима Карима и Махмуда Темура)

10.01.03 – Литература народов стран зарубежья
(таджикская литература)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

ДУШАНБЕ – 2018

Работа выполнена на кафедре теории и новейшей персидско – таджикской литературы Таджикского национального университета

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор, член-корреспондент Академии наук Республики Таджикистан **Кучаров Аламхон**

Научный консультант: доктор филологических наук, профессор **Сулаймонов Саидрахмон.**

Официальные оппоненты: **Солиев Шамсиддин**
доктора филологических наук, заведующего кафедрой теории и истории литературы Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни.

Имомов Асрориддин
кандидата филологических наук, доцента кафедры арабского языка и литературы Таджикского исламского институт имени Имоми Аъзам – Абуханифа Нуъмон ибн Собит.

Ведущая организация: Таджикский государственный институт языков имени С. Улугзаде.

Защита диссертации состоится «23» ноября 2018 г. в 15.00 часов на заседании Диссертационного совета Д 737. 004. 03 по защите докторских и кандидатских диссертаций при Таджикском национальном университете по адресу: 734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, проспект Рудаки, 17, факс (992-372) 21-77-11. Зал заседаний Ученого совета ТНУ.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке и на сайте Таджикского национального университета <http://www.tnu.tj> (734025 г. Душанбе, пр. Рудаки, 17).

Автореферат разослан « » _____ 2018 г.

**Ученый секретарь
Диссертационного совета,
доктор филологических наук, профессор**

Садуллаев Дж.М.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы. Литературы одних народов на определенных этапах своего развития взаимодействовали в большей или меньшей степени с литературами других народов, имея при этом общие и различные черты как в тематике, так и в изображении своих положительных и отрицательных героев. Отсюда, типологическое изучение литературных наследий известных писателей, сыгравших значительную роль в развитии того или иного литературного жанра, является актуальной проблемой современного литературоведения. Такой подход предоставляет определённую возможность для определения развития жанров в литературах разных народов, анализе сложных процессов взаимовлияния и степени заимствования передовой литературной практики. Типологическое изучение жанра новеллы в таджикском и египетском литературоведении имеет теоретическую значимость относительно выявления общности литературных явлений, имеющих аналоги в мировом литературном процессе и свидетельством тому могут служить литературные наследия Хакима Карима и Махмуда Темура (в литературе русском языке иногда пишется Теймур).

С этой позиции, сопоставительное изучение жизнедеятельности и творчества двух основоположников жанра новеллы - в таджикской литературе первой половины XX века Хакима Карима и египетского писателя Махмуда Темура, внесших огромный вклад в развитие современной таджикской и египетской литературы, имеет актуальное значение. Кроме того, что Хаким Карим и Махмуд Темур жили в первой половине XX века, у них имеется много общего в том смысле, что они являются основоположниками жанра новеллы в таджикской и арабской литературах. Исходя из этих соображений, монографическое исследование творчества этих двух выдающихся представителей таджикской и арабской литератур имеет большое значение для определения начала связей таджикской и арабской литератур нового времени. Исследование настоящей темы важно еще и по той причине, что между Таджикистаном и Египтом, а также другими арабскими странами с древних времен существовали историко-литературно-культурные связи. В настоящее время эти связи, особенно литературно-культурные связи Таджикистана с арабскими странами, нуждаются в новом подходе, соответствующем политическим и культурным интересам нового Таджикистана и Египта.

Степень разработанности темы. Новоарабская литература, в частности египетская литература, которая является одной из передовых мировых литератур, становилась объектом литературного исследования в востоковедческих центрах разных стран, в частности в русском советском востоковедении.

Следует отметить, что в таджикском литературоведении типологическое изучение творчества таджикских и арабских писателей только начинается, и здесь следует отметить, что используются и некоторые переводы произведений арабских писателей с русского языка. В этом плане

данную работу можно считать одной из первых работ на этом поприще. Относительно исследования арабской литературы, в частности классической арабской литературы, можно упомянуть работы таджикских арабистов М. Хусейн-зода, Х. Муминова, Т. Мардони, А. Абдусатторова, У. Гаффоровой, Н. Зохидова, С. Сироджиддинова и других.

Исследование теоретических вопросов, относящихся к сравнительному изучению египетской литературы, начиналось как в самих арабских странах, так и на Западе, особенно в советском и русском литературоведении. Русскими литературоведами, первыми обратившими внимание на творчество Махмуда Темура, были В.Н. Кирпиченко, В.В. Сафронова, Н.К. Коцарев, Э.А. Али-заде в трудах которых специально рассматривается период возрождения и нового развития новеллы в египетской литературе.

Однако в таджикской арабистике в плане изучения современного литературного арабского наследия проведено очень мало исследований, если и считать диссертационные работы К. Мусофирова, Т. Дехоти и Танбаева то они являются первыми шагами в этом направлении.

О Махмуде Темуре и его роли в развитии современной новеллы имеются противоречивые высказывания. Достоинства и недостатки новелл Махмуда Темура арабские и зарубежные исследователи рассматривают на фоне различных проблем. Эти рассуждения нами проанализированы в соответствующих параграфах настоящей работы. Вместе с тем никто из исследователей не отрицает тот факт, что он является писателем–новатором в современной арабской литературе. Такой взгляд относительно творчества Махмуда Темура мы впервые встречаем у его современника, крупного арабского писателя и ученого Таха Хусейна. Он, в частности, отмечает, что: «Махмуд Темур имеет огромное влияние на развитие арабской новеллы. Когда Махмуд начинал свою творческую деятельность, арабская новелла делала свои первые шаги. Махмуд заботливо и ласково шел навстречу новелле, и как дитя научил её ходить твердыми шагами» [1,154].

Надо отметить, что с приходом Махмуда Темура и его соратников на литературную арену реалистическая проза Египта вошла в новую фазу своего развития. В творчестве Хакима Карима, а также в художественной прозе Махмуда Темура, чувствуется огромное влияние знаменитых западных и восточных новеллистов. Большинство исследователей справедливо отмечают особое влияние творчества русского писателя А.П. Чехова на творчество этих литераторов.

Литературная реформа Таджикистана начала XX века и реалистическая проза Египта этого периода имеют интересные аналогичные черты. Исходя из этого, можно сказать, что на основе типологического исследования наследий Хакима Карима и Махмуда Темура, которые внесли огромный вклад в развитие реалистических рассказов в Таджикистане и Египте, можно освещать многие проблемы, связанные с эстетической и художественной реформой в таджикской и арабской прозе 20-30-х годов XX века. В ходе изучения литературы названного периода мы сталкиваемся с явлениями, которые в те годы привлекали внимания писателей этих двух стран.

Некоторые из этих вопросов, касающиеся творчества Хакима Карима, были рассмотрены в работах таджикских исследователей М. Шакури, С. Табарова, Л.Н. Демидчика, Б. Камолиддинова, М. Ходиева, А. Сайфуллоева, И.П. Ричковой, Ш. Хусейн-заде и др.

Для более глубокого и точного определения места и роли этих двух писателей в развитии современной формы новеллы в диссертации был использован типологический метод анализа изучения, который является одним из эффективных методов исследования в современном литературоведении.

Цель и задачи исследования. Основной целью настоящей диссертации является изучение и установление факторов возникновения новой формы прозы в таджикской и египетской литературах, а также монографическое исследование литературно-эстетических основ становления новеллы в таджикской и египетской литературе XX века.

Для достижения поставленной цели в работе поставлены следующие конкретные задачи:

- определить особенности исторического взаимовлияния и выявить роль исторических и идейных факторов в модернизации таджикской и египетской литератур начала XX века;

- определить место и роль Хакима Карима в таджикской прозе 20-30-х годов XX века, выявить внутренние и внешние факторы, способствующие развитию его творчества, а также его вклад в формирование и развитие таджикской реалистической прозы;

- проводить сравнительный анализ новелл Махмуда Темура, выявить предпосылки формирования его творчества и литературно-социальные факторы, повлиявшие на его художественное мышление;

- установить теоретические и практические общности творчества Хакима Карима и Махмуда Темура, проводить типологический анализ критического мышления и литературно-эстетических изысканий этих литераторов;

- определить аналогичные идейно - творческие факторы, повлиявшие на развитие и эволюцию новеллы в египетской и таджикской литературе, выявить общие закономерности становления и развития их художественной прозы;

Источники исследования темы. Основными источниками данного исследования являются оригинальные прозаические произведения египетских и таджикских писателей начала XX века, в частности, новеллы Махмуда Темура и Хакима Карима, их переводы на другие языки. В диссертации также использованы работы египетских и таджикских литературоведов, отдельные исследования и статьи, посвященные творчеству Хакима Карима и Махмуда Темура.

Предметом исследования в данной работе являются новеллы Хакима Карима «Безухий», «Подарок», «Проклятая», «Атака», «Латиф Кутил», «Молчун», «Смерть Коваленко», «Человек в мешке», «Рассказ о кудрявой девочке», «Любовь» и новеллы Махмуда Темура «Дядя Мутавалли», «Шейх Джума», «То, что видят глаза», «Зов неведомого», «Подайте во имя Аллаха»,

«Я - убийца», «Бумажная корона», «Шейх Афауллах», «Шейх Сейид слабоумный», «Наджия». Также, автор рассматривает прозаическое наследие этих писателей, особенно художественные особенности их рассказов, путём сопоставительного анализа.

Научная новизна исследования состоит в том, что впервые в истории современного таджикского литературоведения в типологическом ракурсе рассматривается творческое наследие Хакима Карима и Махмуда Темура, которые имеют огромное влияние на развитие художественной прозы в своих литературах. Эти писатели жили и творили в период формирования новой прозы в Таджикистане и Египте. Оба литератора являются основоположниками нового жанра – новеллы в литературе своих стран.

Теоретическая значимость диссертации заключается в том, что в ходе исследования рассматриваются вопросы содержания, структуры, возникновения и развития новеллы в современной таджикской и египетской прозе, относительно этих вопросов выдвигаются новые теоретические мысли. Сравнительное исследование создаёт условия для теоретических заключений об общих литературных закономерностях становления и развития малых прозаических жанров, в том числе новеллы.

Теоретические основы исследования. В процессе изучения и рассмотрения вопроса возникновения и развития новеллы в таджикской и египетской литературах на примере творчества Хакима Карима и Махмуда Темура автор акцентируется на типологические и фундаментальные работы ориенталистов и литераторов Востока и Запада, таких как Н.И. Конрад, В.И. Жирмунский, М. Шакури, С. Табаров, А. Сайфуллаев, Х. Шарифов, Б. Камалиддинов, В. Конёнов, В. Хайзев, Т. Мардони, А. Абдусатторов, Н. Зохидов, И.Ю. Крачковский, Э.А. Али-заде А.Е. Крымский, А.Б. Кузин, В.Н. Кирпиченко, Таха Хусейн и др.

Практическая значимость диссертации. Научно – теоретические и практические выводы автора, вытекающие из подробного изучения и анализа темы, могут быть использованы аспирантами и исследователями в области востоковедения, литературоведения, особенно таджикского литературоведения, для составления учебников и книг по сопоставительному литературоведению, написания диссертаций, научных и научно-популярных работ. Материалы настоящего исследования также можно использовать при чтении специальных курсов на факультетах таджикской и арабской филологии.

Методы и методологические основы исследования. При рассмотрении поставленных задач в диссертации широко используется научный потенциал современного литературоведения, востоковедения, а также важнейших достижений учёных в этой области. В процессе работы был использован сравнительно-типологический метод, принципы историчности и структурного анализа.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Изучение социально-политической обстановки и её влияния на литературу, особенно на творчество таких знаменитых писателей как Хаким

Карим и Махмуд Темур, что способствует выявлению закономерностей развития современной литературы.

2. Махмуд Темур, как известный литератор Египта, своими произведениями занял достойное место в современной египетской литературе.

3. Творчество Хакима Карима в таджикской литературе начала XX века способствовало развитию реалистической прозы, особенно жанра новеллы. Писатель в своей творческой деятельности, синтезируя традиционные особенности таджикско-персидского рассказа с русской и западной новеллой, создал новую форму этого прозаического жанра. Другие таджикские писатели в дальнейшем развивали этот жанр.

4. Творчество Хакима Карима и Махмуда Темура, несмотря на различия в содержании и сюжете, имеют ряд структурных, поэтических и методологических сходств указывающие на общую закономерность эволюционных периодов в развитии реалистической прозы.

Апробация результатов исследования. Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на совместном заседании кафедр «Теории и новейшей персидско-таджикской литературы» и «Арабской филологии» Таджикского национального университета, где и была подготовлена работа (Протокол №3 от 26 сентября 2017 г.)

Основные результаты и положения диссертации были опубликованы в виде отдельных статей в научных журналах и сборниках, также важнейшие положения работы использовались в докладах на конференциях, встречах, на радио и телевизионных передачах.

Объем и структура диссертации predeterminedены заявленной целью и выдвинутыми задачами. Работа состоит из введения, трех глав, девяти разделов, заключения и списка использованной литературы. Общий объем исследования 151 страниц компьютерного набора.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обоснована актуальность темы, сформулирована цель работы, приведены результаты, выносимые на защиту.

Первая глава диссертации – **«Эпоха жизни и творчества Хакима Карима и Махмуда Темура, их общность и различия»** состоит из двух разделов и посвящена изучению и анализу политической, социально-культурной и литературной жизни в Таджикистане и Египте начала XX века.

В первом разделе – **«Политическое и социальное положение в Таджикистане и Египте в первой половине XX века»** рассматриваются основные вопросы, связанные с социально-политическим положением Таджикистана и Египта в начале XX века.

Отмечено, что развитие Египта в конце XIX - начале XX вв. отличалось двойственностью. С одной стороны, шло быстрое экономическое и культурное развитие: орошались земли, в страну притекал капитал, строились пути сообщения и средства связи, возникала современная промышленность, росло объём и количество СМИ, учебных заведений, шла

дальнейшая европеизация страны. В стране формировалась новая интеллигенция и классы промышленных рабочих и буржуазии. С другой стороны, прогресс глубоко затронул лишь небольшую часть населения, разрыв в уровне и образе жизни между богатым меньшинством и бедным большинством продолжал оставаться огромным. Экономическое развитие было однобоким, англичане намеренно ориентировали его на сырьевое. Египет превращался в страну монокультуры хлопка. Быстрый рост населения привел к росту малоземелья и массовому обезземеливанию крестьянства. Более 90% населения было неграмотным [5].

Также в этом разделе отмечается, что политические, социальные изменения и эволюция, происходящие в начале XX века в Средней Азии, имели значительное влияние на литературные процессы. Победа Октябрьской революции и государственный переворот в России (1917) определил судьбу государств в этом регионе, и все народы-таджики, узбеки, казахи, туркмены, киргизы в 1922 году объединились в едином государстве – Советский Союз. Именно в это время под влиянием освободительного движения в ряде государств, а также возникновения средств массовой информации, книг, призывающих к пробуждению политического сознания и к борьбе, в эмирской Бухаре возникло движение джадидов.

В советское время различные регионы Таджикистана, такие как Ходжент, Истаравшан, Куляб, Курган-Тюбе, Хорог, Пенджикент, Исфара, Нурек и Вахдат также развивались, сохраняя при этом присущую таджикской нации самобытность.

В целом эти экономические и социальные эволюции способствовали не только развитию материальной жизни, но и совершенствованию моральных устоев общества. Они прокладывали дорогу для развития школ и образования, печати, литературы и искусства.

Во втором разделе главы – **«Культурное и литературное положение общества в свете новых исторических перемен»** отмечается, что при сравнении процессов развития и изменении, происходящие в духовной жизни Египта с Таджикистаном первой половины XX столетия, обнаруживается некоторое сходство и общность в закономерностей развития культурной жизни восточного общества.

Инициативы, предпринятых коммунистической партией в сфере духовной жизни общества в Таджикистане, во многом соответствовали морально-этическим нормам восточного общества.

Культура современного Египта своими корнями уходит к традициям эпохи фараонов. К этому же периоду восходят многие народные обычаи. На протяжении почти девяти веков, от завоевания Египта Александром Македонским (III в. до н.э.) до арабских завоеваний (VII в.), Александрия являлась важнейшим центром греческих и римских культурных традиций. А с появлением политических изменений в области культуры, литературы и печати в Египте произошли видимые изменения.

Изучение литературной жизни разных народов показывает, что литературные связи являются важным фактором развития национальной

литературы. Эту научную истину доказывает и практика «комсомольского поколения» таджикских писателей. Диссертантом поддерживается мнение многих исследователей о том, что весьма важным фактором становления и развития новой таджикской литературы, в частности реалистической прозы, было испытание её представителями влияния других более развитых литератур.

Во второй главе работы – **«Жизнь и литературная деятельность Хакима Карима и Махмуда Темура»** даётся общая характеристика жизни и творчества обоих писателей.

В первом разделе этой главы – **«Жизнь и творческой личности Хакима Карима»** отмечается, что известный таджикский писатель Хаким Карим прожил короткую, но яркую жизнь. Родился он в квартале Чукурак города Худжанда, ниже центра Согдийской области Таджикистана, в 1905 году. В традиционной местной школе Хаким Карим научился читать и писать, что позволяло ему знакомиться с литературными произведениями с тысячелетней историей, написанными на персидско-таджикском языке. У отца Хакима Карима были свои планы на счет будущего своего сына. Каримбай был торговцем и чтобы облегчить свою работу с российскими торговцами отдал своего сына в местную русскую школу, которую называли русско-туземной школой. Чтобы усовершенствовать знания русского языка у сына, Карим бай берет его с собой, они посещают Актюбинск и другие русские города. Некоторое время Хаким Карим жил в Актюбинске, где, возможно, началось его знакомство с русской культурой и литературой.

Творчество Хакима Карима началось во второй половине 20-х годов в различных печатных изданиях в качестве корреспондента, но как писатель он стал известен в начале 30 годов. В 1932 году Хаким Карим вместе со своей семьей переехал в город Душанбе и до 1938 года все свое время посвящал творчеству, переводам и редакторской работе. Начиная с этого времени его рассказы печатаются на страницах газет и журналов. Первый его сборник, в который вошли такие произведения, как «Безухий», «Подарок», «Проклятая», «Атака» и «Смерть Коваленко», был напечатан в 1933 году под названием «Голос дней» [3].

Второй сборник вышел в 1935 году, в него вместе с «Подарком» вошли другие новые его произведения: «Латиф Кутил», «Горькая правда», «Самовлюбленный», «Рассказ о кудрявой девочке», «Тихоня», «Нет, ты не был несчастным». Эти рассказы на различные темы были посвящены современности и становлению советской власти в Таджикистане.

Прежде чем начать активную творческую деятельность, он, можно сказать, прошел школу великих русских писателей А.П. Чехова и А.М. Горького, изучал их творчество в части создания деталей, образов, изучал их стилевые особенности. Заметное влияние на творческий рост Хакима Карима оказали переводы произведений этих и других русских писателей. Таким образом, он проникал в глубину их творческой лаборатории, многое принимал у них в плане создания реалистического рассказа. Наряду с этим он

опирался на традиции таджикской классической литературы, совмещал национальное и интернациональное в своем творчестве.

Можно заключить, что Хаким Карим достиг вершины своего мастерства, приобрел необходимый творческий опыт в создании новелл и обратил свои творческие взоры к другим жанрам прозы и драматургии.

Хаким Карим погиб в одном из тяжелейших боев во время обороны Ленинграда недалеко от Старой Русы в 1942 году. Его имя навечно останется в памяти читателей как писатель-боец, борец за новую жизнь, патриот.

Во втором разделе этой главы – **«Жизнь и творчество Махмуда Темура»** аргументируется, что Махмуд Темур является одним из талантливейших египетских писателей старшего поколения нового периода. Родился он 16 июня 1894 года в семье Ахмада Темура-паши – аристократа по происхождению, вдумчивого и тонкого филолога по призванию. Ахмад Темур – отец Махмуда, имел обширные знания в области истории, языкознания, литературы.

В двадцатых годах в литературе Египта складывалась школа современной реалистической новеллы. Представители этой школы, в основном молодые люди, получившие образование во Франции и Англии, были хорошо знакомы с произведениями западноевропейских и русских писателей, охотно усваивали положительный опыт зарубежных литератур. Вместе с тем в своем творчестве они стремились использовать и традиции классической арабской литературы [2, 13-14].

В начале двадцатых годов, когда появились первые новеллы Махмуда Темура, в литературе Египта, господствовал очерк. Новеллы его брата Мухаммеда Темура, а также братьев Убейда и Лашина также во многом напоминали очерк: в них отсутствовал глубокий психологический анализ, идея часто выражалась публицистически прямолинейно. Массовый читатель еще не был подготовлен к восприятию художественных особенностей нового жанра и чтение коротких рассказов. Как заметил однажды Темур, долгое время это считалось «забавой на досуге», а сами новеллы – «чем-то вроде анекдотов». Поэтому Махмуд Темур в предисловиях к первым сборникам своих рассказов стремился популяризировать жанр новеллы, помочь читателю разобраться в ее идейном содержании, разъяснить, что рассказ создается не только для развлечения, хотя элемент развлекательности должен присутствовать в каждой новелле.

Эстетическая позиция Махмуда в 40-50-ые годы выглядит противоречивой. Персонажи некоторых его произведений утрачивают реальность, типичность, становятся безликими; поступки героев не всегда логически обоснованы, психологически раскрыты. Эклектичность взглядов Темура нашла отражение и в одном из его крупных произведений этого периода – в романе «Сальва в порывах ветра». В сороковые годы Махмуд Темур пишет в символические произведения: «Дочь сатаны» (1944), «Клеопатра в Хан аль-Халили» (1946). Однако в период увлечения декадансом и символикой Темур создавал и реалистические произведения. Таков «Трамвай № 2» (1944) - волнующий рассказ о жизни тружеников, где

писатель показал изнуренного тяжелой работой, ожесточившегося, но в сущности доброго человека, мастерски раскрыл душевный мир простых людей.

Первый успех и известность пришли к Махмуду Темуру благодаря созданным им коротким содержательным рассказам. Он подобно Таха Хусейну своим творчеством внес огромный вклад в развитие жанра рассказа в арабской литературе. Кроме того, Махмуд Темур был известным журналистом и печатал свои статьи на социальные и политические темы в различных газетах и журналах, которые, в свою очередь, переводились на французский, английский, немецкий, итальянский, китайский и русский языки.

Третья глава диссертации – **«Сравнительный анализ новелл Хакима Карима и Махмуда Темура»** состоит из пяти разделов.

В первом разделе третьей главы - **«Сравнительный анализ композиционного и сюжетного построения новелл»** рассматриваются некоторые особенности жанра новеллы. В частности, подчёркивается, что основная и единственная методика типологической литературы – это сопоставление одной литературы с литературой другой страны, целью которой является определение взаимосвязей, сходств и различий жанров произведений.

Читатели 20-х и 30-х годов XX века с легкостью могли узнать в лице многих литературных образов своих знакомых, то есть современников и земляков. Персонажей можно было узнать не только по работе или внешности, но также непосредственно по именам. Сравнительный анализ новелл Хакима Карима и Махмуда Темура показывает, что они похожи в выборе названия для своих рассказов. В названиях новелл Хакима Карима – «Латиф Кутил», «Смерть Коваленко», «Бабушка Анзурат», «Махтоб-хола», «Гульбону», «Мухаббат», также в названиях новелл Махмуда Темура – «Шайх Джума», «Дядя Мутаввали», «Шейх Наим», «Шейх Афаллах», «Мать Ноджия» и т.д. приведены настоящие имена реальных лиц, что ясно подтверждает жизненность и правдоподобность описываемых событий.

Хаким Карим и Махмуд Темур для реалистичного изображения внешнего вида героя использовали различные виды описания. Они образуют портрет своих героев или сразу и полностью, или обособленно, подчеркивая отдельные черты. В этом случае Хаким Карим и Махмуд Темур дополняют облик персонажей новыми краткими эпизодами.

Каждое описание внешнего облика героя является средством влияния свойств и характера описываемого. В произведениях Хакима Карима и Махмуда Темура внешняя характеристика людей напрямую связана с их внутренней характеристикой.

Рассмотрение данного вопроса привело к следующим выводам:

а) Хаким Карим и Махмуд Темур, подробно изучая опыт сюжет сложения, стиль и различные приёмы изображения образов в произведениях русского писателя А.П. Чехова, в зависимости от условий эпохи, жизненной

среды и своего творческого таланта использовали эти приёмы в своих новеллах.

б) Реалистический и беспристрастный методы описания, который имел место в произведениях таджикских и египетских писателей начала XX века, стало причиной усиления народного характера в новеллах Хакима Карима и Махмуда Темура.

Второй раздел третьей главы называется **«Общность и различие тематики новелл Хакима Карима и Махмуда Темура»**. Предпосылкой появления психологизма в таджикской литературе критики считают глобальные изменения в мировом художественном процессе. Именно стремления к «глубинному историческому и философскому познанию событий дня» породило «расположенного к размышлению героя», чему и способствовал психологический метод изображения. Этот творческий метод максимально сближает позиции психологического образа и его творца. Искусство условлено и непризнание этого факта ведёт к снижению писательского таланта. Высокая техника писателя состоит в умении видеть объём темы, понимать чувство прекрасного, обладать способностью вовремя поставить точку.

Подход Хакима Карима, как и Махмуда Темура, к изображению действительности в значительной мере приближается к чеховскому методу. Поступки человека в той или иной конкретной ситуации, раскрывающие подлинную суть его натуры, зарисовки быта, нравов, пороков и слабости людей привлекают пристальное внимание Темура.

Хотя Хаким Карим рисует новый мир и стремление таджикского народа к новой жизни, но в формировании действия и характера персонажей в новеллах Хакима Карима, как и Махмуда Темура, играет роль событие, случай, который круто меняет жизнь героев, их поведение.

В этом разделе сделаны следующие выводы о новеллах Хакима Карима и Махмуда Темура:

а) Реализм в сюжетах обоих писателей является одним из основных методов изображения жизни современников. Новеллы Хакима Карима «До востребования» и Махмуда Темура «Шайх Джума» относятся к тем рассказам, в которых прежде всего изображается жизнь героев, показывается их внутренний мир.

б) В творчестве Хакима Карима и Махмуда Темура мы наблюдаем героев, вступающих в острый конфликт с окружающим миром. Героями новеллы в основном являются образы, возникшие в различных психологических ситуациях. Они-борцы, разочарованные, молодые, заботливые. Например, образ партработника в новелле «Человек в мешке» Хакима Карима и медсестры «Такова жизнь» Махмуда Темура воплощают нежелание героев мириться с пороками и недостатками чуждой им среды.

в) В новеллах Хакима Карима и Махмуда Темура иногда отсутствует завершение сюжета. Таковы, например, «Рассказ о кудрявой девочке» Хакима Карима и «Шейх Джума» Махмуда Темура.

г) Герои новелл обоих писателей представляют разные слои общества, к примеру Остонкул-курбоши в «Подарок», Слепой Ортик в «Атаке», Солехпансад в «Встречах», Фузайл Махсум в «Латиф Кутил», и басмачей, упомянутых в новеллах «Смерть Коваленко», «Проклятая» и др. (Хакима Карима) и Наджибек – герой новеллы «Путешественник», Шалаби в «Ал-Хадж Шалаби», Шейх Саъдави в «Ноджиса» и др. (Махмуда Темура). Психологизм героев является одним из основных принципов изображения действительности и жизни людей.

В третьем разделе третьей главы – **«Принципы изображения действительности»** отмечается, что критика социальных основ, раздававшаяся в сочинениях обновителей, стала преобладающей чертой египетской прозы. Герои романов и рассказов вбирают в себя типические черты определенной социальной сферы, их характер и этические представления выражаются социально-детерминированными, в их судьбе преломляются исторические и социальные противоречия общества. Чтобы достичь этого уровня египетской литературе пришлось освоить опыт европейского романтизма, натурализма и частично опыт советской реалистической литературы.

Художественные вкусы «новых реалистов» создавались предпочтительно на основе европейской литературы, в частности на опыте русской и советской прозы и итальянского неореализма. Их концепция литературного героя вобрала как черты героико-романтических образов раннего Горького, так и чеховский психологически разработанный образ «обыкновенного человека».

В совокупности все ранние новеллы Махмуда Темура создают широкое реалистическое полотно жизни египетского общества первой половины XX века и являются яркой галереей типов.

Хахим Карим и Махмуд Темур жили в один исторический период – начале и середине XX века, их наследие с социальной точки зрения пришлось на время борьбы за свободу и пробуждение народов Востока. Оба писателя в своем творчестве преследовали одинаковые цели и для литературы своих народов являются основоположниками жанра новеллы, благодаря чему занимают в своих литературах особое место.

Надо отметить, что Махмуд Темур внес огромный вклад в становление реализма, придав новую форму жанру короткого рассказа. Склонность и обращение к реализму в Египте под влиянием буржуазного класса, общественного положения египтян и знакомство передовых кругов Египта с идеями социализма нашли отражение в литературе второй половины XX века. Махмуд Темур под влиянием социальной и политической обстановки обратился к этой литературной школе. Состояние общества, нищета и лишения народа Махмуд Темур весьма реалистично отразил в своих произведениях. Главным в реализме Махмуда Темура является то, что он старается широко охватить суть разнообразия жизни народа, изображая место события, глубину человеческого переживания, понимание изменений, происходящих в обществе.

В годы послереволюционной гражданской войны в Таджикистане борьба красноармейцев, народа, местных партийцев, комсомольцев, дехкан, женщин и девушек против басмачей в творчестве Хакима Карима занимает важное место.

Хахим Карим, изучив все особенности и внутренние законы художественного жанра новеллы, создал новую разновидность реалистической новеллы в таджикской литературе советского периода, что позволило С. Табарову назвать его основоположником современной реалистической новеллы [4, 54].

Освещение человеческих проблем и трудностей Хахимом Каримом шло параллельно с изображением их Махмудом Темуром. Цель реализм Хакима Карима – это освещение более точной и правдиво жизни героев. Писатели данного литературного направления старались так же показать и ту почву, в которой формировалась данная идеология и в которой формировались и сами герои, представляющие социалистический реализм. Писатель - реалист не только глубоко и всесторонне изображает жизнь, но для того, чтобы победить пережитки прошлого, сам участвует в этой борьбе и помогает герою найти новый путь развития. Эти особенности являются основными свойствами социалистического реализма и они прослеживаются в новеллах Хакима Карима. Реализм Хакима Карима реально отражает действительность своей эпохи.

Это означает, что

а) Реализм как метод используется в новеллах идеализированно, для изображения жизни простого народа, где Махмуд Темур явно выступает в поддержку простого народа.

б) Хахим Карим, отображая жизнь маленьких людей, вместе с тем показывает и их стремление к новой жизни.

Четвертый раздел – **«Типология художественных образов новелл»** посвящен сравнительному рассмотрению психологического мира героев новелл Хакима Карима и Махмуда Темура. Сравнительный метод изучения литературы чаще всего понимается как исследование связей между различными литераторами, как определение их взаимовлияния и взаимодействия. Связи, взаимовлияние и взаимодействие при этом понимаются достаточно широко. Сюда включаются сходные мотивы у писателей различных стран и разных эпох, сходные в той или иной мере сюжетные ситуации, близость художественных образов у различных писателей и одновременно более глубокие связи, которые проявляются между отдельными литературами. Суть типологического и сравнительного изучения литературы состоит в том, что то и другое предполагают сопоставление литературных явлений, как исходное начало их научного анализа.

Типологическая особенность новелл Махмуда Темура заключалась в том, что, будучи отражением многочисленных частных судеб и ситуаций, они представляли, в то же время, совокупность художественных образов, созданных писателем в начале XX века. Не снимается с повестки и

проблема изучения современного этапа развития короткого рассказа, что позволило бы приступить к созданию систематической истории жанра. Перспективным выглядит также опыт типологии жанра рассказа конца XIX- начала XX вв. в широком контексте на материале английской, немецкой, французской, русской, таджикской и других литератур.

Рассказы Хакима Карима посвящены различным темам, особое место среди них занимает тема гражданской войны, борьбы народа против басмачей и изображение жизни женщин в советский период.

Достоинство рассказов о гражданской войне заключается в том, что, несмотря на небольшой объём, они представляют собой широкий охват явлений и событий военного, исторического периода, ярко изображают индивидуальные особенности и свойства людей, их духовный мир, чувства радости, счастья, ненависть и презрение народных масс к врагам.

Художественное мастерство в литературе – это нечто такое, без которого нельзя создать хорошее произведение. Хахим Карим кратко излагает мысли и цели, использует художественные выразительные средства в освещении темы и особенно в выборе слова и выражения из разговорного языка народа, мастерски используя их. Также в поисках новых высказываний он достиг высокого мастерства, простой искренний и душевный язык рассказов красноречиво доказывает это.

Исходя из сказанного можно сделать следующие выводы:

а) Обращаясь к жизненному материалу, оба писателя воспроизводят трудную жизнь героев.

б) В ряде новелл Хахим Карим и Махмуд Темур изображают героя из глубинки, сталкивающегося с огромными трудностями, определяющего свой путь в социально-исторических вихрях эпохи.

В типологическом изображении своих героев Хахим Карим и Махмуд Темур имеют общие и близкие методы отображения действительной жизни своих современников, в конечном счёте в новеллах обоих писателей ярко иллюстрируется судьба человека – труженика в сложных ситуациях жизни. В новеллах звучит не только прямое осуждение людей, избравших неверный путь, но и гуманистическая боль за каждую напрасно загубленную жизнь.

Пятый раздел третьей главы – **«Особенности языка и стиля новелл Хакима Карима и Махмуда Темура»** посвящен изучению языка и стиля обоих писателей, определению их места в литературе и их вклада в развитие национального языка. В художественном произведении все возможности языка подчиняются только одному – созданию художественного образа. Писатели, подчиняясь этой цели, широко используют всё богатство своих родных языков, в данном случае – арабского и таджикского языков, используют все художественные приёмы такие как: многозначные слова, синонимы, антонимы, омонимы, сравнения, заимствования, метафоры, гиперболы, слова с различными стилистическими оттенками. При анализе берутся во внимание стиль и язык того или иного писателя, художественность созданных им произведений.

Речь персонажей Шейха Джумы, Шейха Афауллах, Шейх Сейид, Дядя Мутавалли, Наджия рассказов Махмуда Темура своей простотой и близостью к народной речи является очень образной. Используя различные возможности родного языка, Махмуд Темур, с одной стороны, более выразительно и ярко изображал характеры и обстоятельства, с другой – мастерски демонстрировал образность, выразительность и ясность народной речи.

Необходимо констатировать тот факт, что язык произведений Хакима Карима близок к народной речи времен становления советской власти в Таджикистане. Он отличается простотой и ясностью, и эта особенность столь же характерна для произведений Махмуда Темура.

Исходя из этого, можно заключить, что новеллы Хакима Карима и Махмуда Темура имеют больше сходств, чем различий. Это касается, прежде всего, языка писателей. Не только с точки зрения лексики, но и с точки зрения оборотов речи, строения предложений их объединяет простота и ясность. Хаким Карим, по мнению литературных критиков, в таджикской литературе считается мастером краткого предложения и изложения. Чтобы в подробностях передать изображаемые события, лучше, конечно, использовать сложные предложения. Простые же предложения способствуют краткости изложения, именно этим приемом чаще мастерски пользуются писатели Хаким Карим и Махмуд Темур. Простые предложения обладают большими возможностями в изображении. В содержании текста произведений описанные события гармонично связаны с сокровенными мыслями Хакима Карима и Махмуда Темура, которые мастерски пользовались этой особенностью простых исследований.

В Заключении приведены основные результаты диссертации:

1. Сопоставительное изучение политического, социального, литературного и культурного положения Египта конца XIX и начала XX веков и эпохи возрождения Средней Азии, в том числе молодого в то время Таджикистана, показывает, что они имеют много общего не только с точки зрения социальной жизни общества, но и на литературном поприще. В этот период в каждой из этих стран создавались благоприятные условия для поиска новых литературных возможностей, а также новых жанров. Хаким Карим, Махмуд Темур и другие им подобные писатели являются воспитанниками именно той новой исторической и культурной эпохи.

2. Сопоставительный анализ наследия Хакима Карима и Махмуда Темура показывает, что становление реалистического метода в литературе имеет особое значение также для развития таджикского и арабского литературоведения. Хаким Карим, Махмуд Темур и другие подобные им писатели одновременно с освоением нового метода изображения жизненных событий, не только попытались отобразить свою эпоху со всеми его противоречиями и сложностями, но они также применяли этот метод для поиска новых жанров и литературных форм. Появление новых форм реалистической прозы и в таджикской, и в арабской литературе исходит именно из этого источника.

3. Сравнительный анализ новеллы Хакима Карима и Махмуда Темура показывает, что как в таджикской литературе, так и в арабской жанр новеллы имеет давнюю историю и традиционные формы. Эти две прославленные писатели в своих творениях изобильно и эффективно использовали основные черты традиционных форм прозы, а именно лаконичность, безотлагательность, воздействие на чувства и мышление читателя. Отсюда можно прийти к выводу, что новеллистика Хакима Карима и Махмуда Темура непосредственно связана с таджикско-персидской и арабской формой рассказа, которая была популярна в прошлом.

4. Новаторство Хакима Карима и Махмуда Темура в развитии таджикской и арабской новеллистики непосредственно связано с усилением переводческой деятельности, а именно с переводами образцов реалистической прозы знаменитых русских и европейских новеллистов.

5. Сравнительный анализ новелл Хакима Карима и Махмуда Темура показывает, что эти два писателя не только особо сходятся по восприятию реальности жизни и использованию отечественной и зарубежной литературной традиции, но они также близки по методам изложения поэтической речи. В сборниках «Проклятая» Хакима Карима и «Египетские новеллы» Махмуда Темура встречаются новеллы (такие как «Добро пожаловать, весна» Хакима Карима), которые указывают на высокую поэтическую способность этих писателей. Новелла Хакима Карима «Добро пожаловать, весна» по стилю описания очень близка к новеллу «Гадж ал-вурук» («Бумажная корона») Махмуда Темура. В обоих новеллах эпизоды описания пейзажа имеют особое значение, где внутренний монолог является главным средством изложения впечатления автора от жизненных явлений.

6. Литературно-художественная общность в творчестве Хакима Карима и Махмуда Темура наблюдается также в описании героя новелл. Большинство героев этих писателей в основном являются люди, выбравшие путь политической и социальной борьбы. Их герои, независимо от социального происхождения, уверены в том, что стремятся к независимости и благополучию своего народа и для достижения этой цели проявляют максимальные усилия. Эта творческая особенность Хакима Карима и Махмуда Темура указывает на их общую связь с русской литературой, и особенно с творчеством А.П. Чехова. Хаким Карим и Махмуд Темур в своих сочинениях не раз подчёркивают свою моральную и творческую связь с выдающимся русским писателем.

7. Историко-познавательное значение новелл Хакима Карима и Махмуда Темура состоит в том, что оба писателя появились на литературной арене в особой для их народов эпохе. Они изображали важнейшие события своего времени, психологических типов, образ мышления и морально-социальные потребности своего народа.

8. Сравнительное изучение творчества Хакима Карима и Махмуда Темура показывает, что в современной литературе как таджикской, так и арабской имеется множество аналогичных литературно-эстетических явлений. Сравнительный анализ этих особенностей может раскрыть

общность в основах этих двух литератур, их тысячелетнюю связь, взаимовыгодное двустороннее литературное и культурное взаимовлияние Араба и Аджамы.

Цитированная литература:

1. Доғир, Ю.А. Масодир-ул-дироса ал-адабия / Ю.А. Доғир. – Бейрут, 1983.– 275 с.
2. Темур, М. Шифо-ур-рӯҳ / М. Темур. – Каир, 1951.– 162 с.
3. Каримзода, Ҳ. Садоирӯзҳо / Ҳ. Каримзода. Сталинобод: Нашриёти давлатии Тоҷикистон, 1933.–55с.
4. Табаров, С. Ҳаким Карим ва новеллаҳои советии тоҷик / С. Табаров // Ахбороти АФ РСС Тоҷикистон. –1966.– №2.(44). – С.54-64.
5. Трансформация государственной системы Египта в XIX-начале XX вв.: от развитого государства к зрелому [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://pandia.ru/text/78/348/375.php>

Список опубликованных работ по теме диссертации

1. Додихудоев, Р.М. Хаким Карим в таджикском литературоведении / Р.М. Додихудоев // Вест. Тадж. нац. ун-та. Сер. филол. – 2014.– № 4/1. Душанбе, – С. 203-207. (на тадж. яз).
2. Додихудоев, Р.М. Литературное творчество Махмуда Темура / Р.М. Додихудоев // Вест. Тадж. нац. ун-та. Сер. филол.– 2015. – № 4/2 (163). Душанбе, – С. 169-173 (на тадж. яз).
3. Додихудоев, Р.М. Хаким Карим и его литературная деятельность / Р.М. Додихудоев // Вест. Тадж. нац. ун-та. Сер. филол. – 2015. – № 4/5 (174). Душанбе, – С. 171-175. (на тадж. яз).
4. Додихудоев, Р.М. История становления и развития жанра рассказа в таджикской литературе / Р.М. Додихудоев // Вест. Тадж. нац. ун-та. Сер. филол. – 2015. – № 4/6 (177). Душанбе, – С. 253–257 (на тадж. яз).
5. Додихудоев, Р.М. Из истории возникновения и развития жанра новеллы в египетской литературе / Р.М. Додихудоев // Вест. Тад. нац. ун-та. Сер. филол. – 2016. – № 4/1 (195). Душанбе, – С. 165-168 (на тадж. яз).
6. Додихудоев, Р.М. Муқоисаи мавзӯи ва мазмуни новеллаҳои Хаким Карим ва Махмуд Темур / Р.М. Додихудоев // Вест. Тадж. нац. ун-та. Сер. филол. – 2018. – № 3. Душанбе, – С. 167–171 (на тадж. яз).
7. Додихудоев, Р.М. Общность и различие тематики новелл Хакима Карима и Махмуда Темур / Р.М. Додихудоев // Вест. ТГУПБП. Сер. гуман. – 2018. – № 2 (75). Худжанд, – С. 81-89 (на руск. яз).